

مقارنة طبعات ترجمة الفاندايك | تحريف إنجيل متى ج 2

محمد شاهين التاعب

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاهين التاعب من قناة الدعوة الاسلامية على اليوتيوب. ولسه معنا الاخ عبدالرحمن الشرقاوي ربنا يحفضه ويبارك فيه. وهنكمل كلامنا عن الاختلافات اللي موجودة ما بين نسخ الفاندايك والمرة دي هنتكلم عن ان واحدة من النسخ الثلاثة القدام اتفقت مع - [00:00:00](#)

النسخة اللي ما بين ايدينا دلوقتي اللي هي النسخة اللي الناس بتقراها. رغم ان النسخة اللي اتفقت دي اللي هي نسخة الكراريس او في نسخة اقدم منها ذاكرة المشكلة لكن هي قالت ايه نبتدي بقى نكبر دماغنا مش كل المشاكل اللي هنذكرها - [00:00:25](#)

خلينا بس نراجع اللي قلناه قبل كده ان في تلت نسخ المفروض ان هما نقديين في الفان داي قلنا نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين ونسخة الف تسعمية واتناشر اللي هي المفترض لها نسخة قبلها او هي اطبعت على نسخة عام الف تمنمية سبعة الف تمنمية وسبعين وقلنا ان النص ده من المفترض - [00:00:45](#)

هو كان حط فيه فان دايك احد القائمين على ترجمة الفاندايك. القراءات اللي هو كان يتمنى ان هو يحطها في الطبعة الاصلية للفاندايك لكن جمعية الكتاب المقدس ان هي تترجم آآ تبع هذا يعني علشان ما يبقاش فيه المعركة اللي كانت دايرة حامية في هذا الوقت ما بين النص التقليدي وما بين النص المستلم. وقلنا ان - [00:01:10](#)

في نسخة عام الف تسعمية سبعة وتمانين وان ديت هي افضل النسخ. وقلنا برضو ان النسخة ديت آآ بالصدفة كده عرفنا ان آآ النسخة اللي معنا ديت بتاع كان واحد عمل لها طباعة اللي هو المرشح للمجلس الملي فرج واصف سربانا. فاحنا هنا ان شاء الله هنتكلم عن آآ - [00:01:30](#)

التوافق طبعتين واختلاف طبعة الكراريس وطبعة الفاندايك اللي هي العادية اللي ما بين ايد كل مسيحي قبطي. او ما بين ايد مسيحي عربي عامة يعني. اول بتاع متى ستة تلتناشر. ستة تلتناشر بيقول ولا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير لان لك الملك والقوة - [00:01:50](#)

مجدي الى الابد امين. طبعا دي مشكلة نصية مشهورة. الفيكسولوجية اللي في الاخر دي لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد امين. غير موجودة في اقدم مخطوطات واصحها. الفان دايك طبعا ما بتحطهاش ما بين اقواس. ولنسخة الكراريس او الكراريس نفس الكلام طنشت. اه. ما حطيتهاش. طبعة - [00:02:10](#)

الف تسعمية واتناشر حطيتها ما بين اقواس وقلنا اللي قبل كده ان هي معنى الاقواس ديت ان هي غير موجودة في اقدم المخطوطات واصحها ونسخة الف تسعمية سبعة وتمانين برضه - [00:02:30](#)

حطتها ما بين اقواس وقلنا ان الاقواس معناها اللي هي غير موجودة في اقدم المخطوطات اليونانية واهمها. النص بعد كده المفروض متى ستة اربعة الفكرة برضه علشان يبقى الناس عندها فكرة الاقتباسات اللي احنا هنقولها الجاية ديت هيبقى في هامش في نسخة الف تسعمية واتناشر بينما الاقواس موجودة في نسخة الف - [00:02:40](#)

تسعمية سبعة وتمانين. ستة اربعة لكي تكون صدقتك في الخفاء برضو فابوك الذي يرى في الخفاء هو يجازيك علانية. كلمة علانية برضو بالزبط. آآ كلمة علانية برضو نفس الكلام في نسخة الكراريس الف تمنمية سبعة وسبعين موجودة كما هي وبدون اي تنبيه خالص. بينما نسخة الف تسعمية واتناشر نهت على هزه - [00:03:00](#)

او هذا الاختلاف بان كلمة علانية تركت قالوا في الهامش تاء علنية اللي هي تركت علانية ونسخة الف تسعمية سبعة وتمانين من

المفترض ان هي حطتها ما بين قوسين هالين علشان يقولوا ان هي مش موجودة فقط. موجود في الاقدم والاصعب. آآ النص اللي بعد كده متى عشرين اثنين وعشرين ثلاثة وعشرين - [00:03:20](#)

فاجاب يسوع قال لستما تعلمان ما تطلبان اتستطيعان ان تشربا الكأس التي سوف اشربها انا؟ وان تصطبغ بالصبغة التي اصطبغ بها انا ازن موضوع الصبغة دي هي اللي فيها مشكلة. نعم. قال له نستطيع. فقال لهما. اما كأسى فتشربانها وبالصبغة التي اصطبغ بها تصطبغان. واما الجلوس عن يمين - [00:03:40](#)

موضوع الاصطبغ ده في في النصين. بالزبط. آآ نسخة الف تسعمية واتناشر اللي هي زي ما احنا قلنا قبل كده مطبوعة على نسخة الف تمنمية اه وسبعين اه بتقول اه عن عبارة وان تصطبغ بالصبغة التي اصطبغ بها وعبارة وبالصيغة التي اصطبغ بها تصطبغان - [00:04:00](#)

ده مش بيقول ان اه وان تصطبغ ديت تركت في بعض المخطوطات وبرضو تركت وبالصبغة اه الخ. فالنصين دولت من المفترض ان هم عليهم برضو خلاف ما بين المخطوطات ونسخة الف تسعمية واتناشر وضحت هذا الاختلاف. وان هو ترك من بعض النسخ. اما نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين ديت حطتها - [00:04:20](#)

بين قوسين هالين علشان توضح ان هي مش موجودة في اقدم المخطوطات. فبالتالي اصبحت وان تصطبغ بالصبغة التي انا التي اصطبغ انا بها او بها انا وبالصبغة التي اصطبغ بها انا تصطبغان ديت مخطوطة ما بين قوسين فعرفنا ان هي الاولانية كانت عاملة ايه؟ حطيتها لكن في الهامش وضحت - [00:04:40](#)

بعض النسخ لكن ما حطتهاش ما بينك كويس. لكن ما حطتهاش ما بينك كويس. بس احنا اتفقنا هي هي يعني تقريبا احنا اتفقنا ان الحاجات ديت الهوامش دي بتعبر عن رغبة فان دايك اللي هو ما قدرش ينفذها. وفي برضو حاجة ان هو يعني حتى في موضوع الهوامش - [00:05:00](#)

ده يعني مسلا الشيخ احمد ديدات كان ماسك النسخة اللي هي بتاعت آآ الف تسعمية اثنين وخمسين ونسخة الف تسعمية وسبعين على ما اظن له اللي هي آآ الفكرة ان هو كان حط موضوع نهاية خاتمة مرقص. وقال ان في تعامل تم مختلف مع النسختين دولت. فواحدة المفروض ان هي - [00:05:20](#)

حطها في الهامش تحت النص اللي هو بتاع خاتمة مرقص وبعد كده في نسخة الف تسعمية واحد وسبعين على ما اظن طلعت النص ده للمتن ثاني فاصبحت هذا النص جزء بسبب ان هو برضه الضغوطات اللي بتم من الجماعات المسيحية ان لازم يحطوا النص ده. فانا ازن ان هو كان حاطط الحاجات دي في الهوامش - [00:05:40](#)

علشان ما ييقاش فيه ردة فعل عنيفة. لذلك احنا بنجد النصوص اللي عليها آآ اقواس قليلة جدا ازا ما قرنت يعني بالنصوص اللي هي عليها هوامش يعني النص اللي بعد كده نص متى تستعناشر ستاشر وسبعناشر. واذا واحد تقدم وقال له ايها المعلم الصالح اي صلاح اعمى لتكون - [00:06:00](#)

الحياة الابدية فقال له لماذا تدعوني صالحا ليس احد صالحا الا واحد وهو الله ولكن ان اردت ان تدخل حياة فاحفظ الوصايا. هو هنا قايل ايه في حنة لماذا تدعوني صالحا والله. بالنسبة لماذا تدعوني صالحا نسخة الف تسعمية واتناشر زكرت ان في قراءة مخالفة بمازا - [00:06:20](#)

اسألني عن الصلاح. آآ بالنسبة لله ذكر في الهامش ان آآ لفظ يبقى كده ان السبعناشر هي اللي فيها مشكلة. انت بس حاطط ستاشر عشان السياق اللي هي جزء من ستاشر اللي هي اه ايوة ايوة صح. لماذا تدعوني صالحا؟ هي اللي عليها خلاف ما بين لماذا تدعوني صالحا؟ ليس - [00:06:40](#)

الا واحد وهو الله. هم. المفروض ليس احد صالحا الا كذا. دي عليها خلاف في المخطوطات عليها خلاف. مم. الاثنين. هو هنا مش موضح بتاعت لماذا تدعوني صالحا. قال اللي هي المفروض لماذا تدعوني صالحا؟ بقت لماذا تسألني عن الصلاة - [00:07:00](#)

ماشى النص اصبح المعنى مختلف ان هو بعد ما كان بيقول له انت ليه بتقول لي ان انا صالح بتقول له انت برضو كاتب والله تركت

ولفظ تركت آآ اللي هو التاء لفظ تركت يعني بيقراها يعني المفروض ان فيه لماذا تدعوني صالحا؟ لماذا - 00:07:20
تسألني عن الصالح معك. ليس احد صالحا الا واحد. هنا وهو الله دي تركت. بالظبط في الهامش. تمام. اما الف تسعمية سبعة وتمانين
حطت عبارة اه او اه كلمة اه لماذا تدعوني ليس احد صالح اللي هو - 00:07:40

ليس احد صالح الا واحد وهو الله. ايها المعلم الصالح هو بالظبط. ايها المعلم الصالح ديت من المفترض ان هي في نسخة الف امية آآ
سبعة وتمانين حطت كلمة الصالح ما بين قوسين. واما عبارة لماذا تدعوني صالحا ديت اتكتب في الهامش اللي هي المفروض في
بعض - 00:08:00

الصالح. ان هي في اهم المخطوطات صيغتها لماذا تسألني عن الصالح؟ عن الصالح. اه. تسألني عن الصالح؟ واحد هو الصالح. تمام
ماشي فهنا رجع لي تاني عند الاولانية برضو لماذا تسألني عن الصالح ولا عن الصالح؟ فوق اللي هي الف تسعمية واثناشر؟ اه. الف
تسعمية واثناشر المفروض - 00:08:20

لصالح لماذا قرأت؟ لماذا تسألني عن الصلاة؟ اه عن الصالح. عشان هي هتفرق اصل انت ايها المعلم الصالح فهو عاوز يقول لك الصالح
ده اسم من اسماء الله ولا لا؟ فهو بيقول له لماذا تدعوني صالحا؟ ولا لماذا تسألني عن الصالح؟ او لماذا - 00:08:40

تسألني عن الصالح. فيه عكة كده يعني. المهم النص ده اللي اتحرف علشان فيها معنى ان اجابة المسيح بتنفي عن نفسه حاجة لها
علاقة بالصالح والالوهية وحاجة زي كده. لكن لماذا تسألني عن الصالح ازن ان هي كده بتخدم - 00:09:00

الى حد ما يسوع يعني ان هو لماذا تسألني عن الصالح عن الصالح وبعد كده يقول له آآ آآ بغض النزر هو النص فيه ككبيرة. مم. يعني
في ناس المفروض في قراءة ليها ليس احد صالح الا ابي الذي في السماوات. ده اللي موجود في اخضر كتابات الاباء - 00:09:20

ان في اغلب المحطات بتقول ليس احد صالح الا واحد. واحد يعني ايه؟ مش احنا بنؤمن بالثالوث. ثلاثة المفروض يكونوا ثلاثة اه
واحد هو الصالح برضو دي فيها مشكلة لاهوتيا يعني. هم. التانيين اضافوا بقى ليس احد صالح الا واحد وهو الله تمشي بقى الله ده
اصلا ابو - 00:09:40

وانه روح قدس فيبقى المسيح ما نفاش عنه الصالح حوار يعني. فهنا فيه خلاف آآ على لماذا تدعوني صالح واللاتين اتقال فيهم
هوامش لكن نسخة آآ الف تسعمية واثناشر لها هامش مستقل عن لفظة الله بينما نسخة الف الف تسعمية سبعة وتمانين ديت -

00:10:00

اي هوامش على لفظة الله وهنا برضه في نسخة الف الف تسعمية سبعة وتمانين انفردت بان هي حطت قوسين على كلمة ايها المعلم
الصالح الصالح بالزبط وكاملة برضو الهامش بتاع لماذا تدعوني صالح هو قالت هنا لماذا تسألني عن الصالح واحد هو - 00:10:20

الصالح ده وفقا لاهم المخطوطات. النص اللي بعد كده نص متى واحد خمسة وعشرين والنصوص اللي احنا هنيجي لها دلوقتي ديت
تعتبر افادة بالهوامش بس ما بين النسختين يعني ما ما فيش اي اقواس يعتبر. ده النص بتاع ابن البكر نفسه. بالزبط. واحد خمسة

وعشرين بيقول - 00:10:40

ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر. ودعا اسمه يسوع. البكر دي حواليتها مشكلة. طبعا الفاندايك هنا ما بتبينش اي مشاكل قديمة نفس
الكلام ما بتبينش اي مشاكل اللي هي الف تمنمية سبعة وسبعين. لكن نسخة الف تسعمية واثناشر حطت هامش على كلمة آآ -

00:11:00

ابنها البكر ديت قالت ان هي قرأت في بعض النسخ وولدت ابنا. بينما طبعة الف تسعمية سبعة وتمانين ديت آآ قالت في الهامش
وولدت ابنا ودعا ده وفقا لاهم هنا بيقول ولم يعرفها حتى ولدت ابنا. البكر دي ولد - 00:11:20

ابنها البكر ولدت ابن ماشي يعني ما فيهاش البتر يعني. اه. بالزبط وهم بينوا ان كلمة البكر ديت عليها مشكلة او ان هي في قراءة
مخالفة لها في المخطوطات الاهم. ده وفقا لالف تسعمية سبعة وتمانين. طبعا الحوار ده كله علشان عاوزين يسبتوا ان المسيح -

00:11:40

هو اول مولود لمريم عليها السلام. يعني ايه حتى ولدت ابنا ايه ده لأ لازم نبين ان ده كان في نص بعد كده اللي هو نص متى خمسة

سبعة واربعين. ده نص بيقول وان سلمتم على اخوتكم فقط فاي فضل تصنعون اليس العشارون - 00:12:00

ايضا يفعلون هكذا. ده ايه في مشكلته اه. برضه كلمة العشارون. اه نسخة الف الف تمنمية سبعة وسبعين اللي هي الكرايس دية اي تنبيه كالعادة نسخة الف تسعمية واتناشر قالت ان آآ فيه بعض النسخ بدل العشارين الامم. اه. ان هو قرى الامم - 00:12:20
طيب ونسخة الف تسعمية سبعة وتمانين قالت اليس الامم او الوثنيون في اهم المخطوطات؟ اذا النسختين وضحا في الهوامش ان كلمة آآ الامم دية هي القراءة الاخرى في بعض النسخ. لكن آآ نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين وضحت اكثر ان الموضوع ده موجود في - 00:12:40

تطاط الاهم. النص اللي بعد كده المفترض ان هو نص متى ستة واحد. متى ستة من ان تصنعوا صدقاتكم قدام الناس لكي ان ينظروكم والا فليس لكم اجر عند ابيكم الذي في السماء. تزن الذي في السماوات والارض. لا اولياء صدقاتكم. آآ نص - 00:13:00
ستة واحد في اصنعوا صدقتكم. كلمة صدقاتكم هي اللي فيها مشكلة؟ اه. آآ نسخة الكرايس الف تمنمية سبعة وسبعين برضو زي ما اتفقنا ان هي زي النسخة العادية اي اختلاف. نسخة الف تسعمية واتناشر حطت هامش بتقول ان بدل صدقاتكم المفروض بركم - 00:13:20

يقرأ مخالف المفروض ان هي لها هدف معين يعني طبعا احنا زي ما احنا اتفقنا اللي هو اللي عايز يرجع ممكن يرجع للاستاز آآ احمد الشامي سواء الكتاب اللي هو بتاع مخطوطات العهد الجديد آآ بالمقارنة مع الفانديك اللي هو اسمه كتاب آآ المخطوطات السنائية والعهد الجديد مقارنة ما بينهم - 00:13:40
او طبعا الاستاز محمد كان عامل سلسلة اللي هي تحريفات مهمة ومؤسرة. المهم ان الحاجات البسيطة دي حتى لو ما كنش المشاهد شاف ان فيها ازمة لا كل شيه بيتم وبمنتهى الدقة علشان يتم هدف معين. جايزة احنا ما نلحزهوش لكن بتبقى الحاجات دي مهمة. آآ احنا قلنا ان نسخة - 00:14:00

الف تسعمية سبعة وتمانين قالت بركم في اهم المخطوطات والبر عمل الخير عامة. فاصبح مش الصدقة فقط وانما البر بشكل عام يعني يعتبر القراءة النص اللي بعد كده بيقول فمتى صنعت صدقة فلا تصوت قدامك. فهو كانه قال لك بدل آآ تصنعه - 00:14:20
خليها صدقاتكم عشان هو بيتكلم بعد كده عن الصدقة ايا كان يعني هو بيحاول يوفق اللي هو شايفه من وجهة نظره ده هيكون تعبير ايطاليا. بيدخل تحسينات عن النص. آآ النص اللي بعديها متى تسعة تمانية. فلما رأى الجموع تعجبوا ومجدوا الله الذي - 00:14:40
اعطى الناس سلطانا مثل هذا. ده ايه بقى اللي فيها مشكلة؟ كلمة تعجبوا. تعجبوا. نسخة الف الف تمنمية سبعة وسبعين الكرايس برضه ما حطتش اي نسخة الف تسعمية واتناشر آآ بنقرأ في الهامش ان هو قرأ خشوه. خافوا يعني. اه. طلعة الف تسعمية سبعة وتمانين - 00:15:00

حطيت برضه في الهامش ان هي خافوا في اهم المخطوطات. النص اللي بعد كده من المفترض متى احداشر تسعناشر. هو ده يمكن ده شبه اه النص بتاع يسوع الغاضب يعني هو عاوز يقول لك ان ايه هو المسيح عمل معجزة الشفاء المشلول ده اللي جاي المعجزة تخوف. فهو ليه ليه - 00:15:20

يخاف المفروض بيقى فيه يعني ردة فعل الطف تحسينات يعني هو شايف ان التعبير ده مش انسب حاجة. اللي بعده ايه سمعت احداشر تسعناشر. جاء ابن الانسان يأكل ويشرب فيقولون هو ده انسان اكل وشرب خم. محب للعشارين - 00:15:40
تطاول حكمة تبررت من من بنيتها. اه. كلمة اه والحكمة تضررت من بنيتها ديت هي اللي عليها خلاف ما بين المسقطات. ففي نسخة الرئيس برضو نفس الكلام نفس الفانديك العادية ما حطتش اي تنبيه نسخة الف تسعمية واتناشر حط التنبيه في الهامش ان هو قرأ من اعمالها بدل من بنيتها - 00:16:00

اه نص الهامش الحرفي قرأ من اعمالها. اما نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين ديت بتوضح في الهامش ان هي تبررت باعمالها في اهم مخطوطات والحكمة تبررت باعمالها. باعمالها. اه. النص اللي هو من المفترض بعد كده نص متى احداشر ثلاثة وعشرين - 00:16:20
موضوع الحكمة تبررت باعمالها دي يعني لها علاقة بقى بصلب وفداء وحوارات وهل بالاعمال ولا بالايمان والاعمال؟ ما علينا. اللي

بعده ايه حذاشر ثلاثة وعشرين وانت يا كفر نحوم المرتفعة الى السماء ستهبطين الى الهاوية لانه لو صنعت في سدوم القوات

المصنوعة فيك - [00:16:40](#)

بقيت الى اليوم. اه. النص ده حضرتك برضو كنت اتكلمت عنه في اه تحريفات مهمة ان هو الخلاف حول المرتفع. في نسخة اه الكراريس برضو نفس محطة النص كما هو بدون اي تنبيه نهائي. لكن نسخة الف تسعمية واثناشر حطت في الهامش اللي هي قرأت.

هل ارتفعت؟ فاصبح الشكل - [00:17:00](#)

اه مش بصيغة خبرية وانما بصيغة استفسارية او استفهامية. اما نسخة اه الف تسعمية اه سبعة وتمانين وضحت ان هو في اهم المخطوطات العلك ترتفعين الى السماء. برضو نفس الكلام ان هي الصيغة استفهامية وليست صيغة خبرية. النص اللي بعدها ده تقريبا

له علاقة بطبيعة - [00:17:20](#)

كفر اللحوم نفسها هل هي اصلا على مرتفعة ولا النص اللي بعد كده متى تلتاشر خمسة وخمسين. اليس هذا من النجار المرأة ليست

امه تدعى مريم واخوته يعقوب ويوسي وسمعان ويهوذا. بالزبط. اختلاف صح؟ يوسي. اه. او - [00:17:40](#)

اه النص ده عليه خلاف برضو ما بين المخطوطات كلمة يوسي ديت في بعض المخطوطات من المفترض يوسف. فنسخة الكراريس برضه نفس الكلام ان هي مع الفاندايك العادية يوسي زي ما هي وما فيش اي تنبيهات. بالزبط. اما نسخة الف تسعمية واثناشر

وضحت ان في اختلاف في الهامش اه بالنص الهامش بيقول - [00:18:00](#)

قرأ يوسف بدل يوسفي في مخطوطات بتقول يوسف. بالزبط. اما نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين وضحت ان في اهم المخطوطات

قراءة يوسف. ومش عارفين اخو يسوع كان اسمه يوسف ولا يوسف؟ طيب آ دي الحالات اللي هي انفردت بها طبعة واحدة بس

والطابعات المختلفة رفضت او يعني - [00:18:20](#)

ما كنش لها زي الفانداين. بالزبط. النسخة ديت ونسخة الف تمنمية سبعة وسبعين. الاتنين اتفقوا مع الفاندايك العادية. لكن النسخة فدية كانت تعتبر ابرز آ شيه فيها ان هي يعني لها اضافات او لها بالتوضيح اكثر في الاختلافات. تمام. عن النسخ الثانية. النص الاول

نص متى - [00:18:40](#)

خمسة اربعة واربعين. خمسة اربعة واربعين. واما انا فاقول لكم احبوا اعدائكم. باركوا لعينيكم احسنوا الى مبغضيكم. وصلوا لاجل للذين يسيئون اليكم ويطردونكم. في كده تشكيلة كده. المفروض ان نسخة الف تسعمية واثناشر ونسخة الف آ تمنمية سبعة وسبعين.

آ ما كانش - [00:19:00](#)

اي مشكلة ولا اي تنبيه خالص ويا جماعة النص مقدس ومن كلام الله. لكن في نسخة الف تسعمية الف تسعمية سبعة وتمانين للاسف بنجد انباريكوا واحسنوا الى مبغضيكم ديت محطوبة ما بين الاقواس. وبرضو كلمة يسيئون اليكم ديت برضو محطوبة ما بين

اقواس. وطبعا زي ما احنا قلنا قبل كده ان الاقواس - [00:19:20](#)

على انه غير موجود في المخطوطات اليونانية الالهة والاقدام. هو طبعا النص ده من النصوص اللي لها مقابل في انجيل لوكا. فهتلاقي النص في واحدة المخطوطات واصحها ما كانش فيها كل ده. احبوا اعدائكم باركوا لعينيكم احسنوا آ احسنوا الى مبغضكم دي اللي

مش موجودة صح؟ احسنوا الى - [00:19:40](#)

باركوا صلوا لاجل الذين يطردونكم على طول. ما فيش يسيئون اليكم. بالزبط. لما جه يدور في انجيل لوكا على النص اللي شبيه فيه

هحسنه الى مبغضيه. وفيها باركوا لعينيكم برضه. فهو جه يعني وفق عشان يكون كلام المسيح في انجيل لوكا زي - [00:20:00](#)

كلام المسيح في انجيل متى؟ بالزبط. آ المفروض ان النص اللي بعد كده متى ستة ستة. هنا واما انت فمتى صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك وصل الى ابيك الذي في الخفاء فابوك الذي يرى في الخفاء يجازيك علانية. برضه نفس الكلام ان النسخ كلها -

[00:20:20](#)

اتفقت مع النص كلمة علانية في النسخة ديت اه محطوبة ما بين اقواس. اه النص اللي بعد كده نص متى خمستاشر تمانية. يقترب

هذا الشعب بفمه ويكرمني بشفتيه واما قلبه فمبتعد عني بعيدا. المفترض ان الجزء اللي عليه خلاف ما بين المخطوطات اللي هو

يقترّب الي - 00:20:40

وكلمة بفمه وحرف العطف اللي هو الواو. الثلاثة دولت اللي هو هتبقي هذا الشعب يكرمني بشفتيه على طول. بالزبط. مم. اما يقترّب الي فمي والواو اللي هي اللي بعدها آ ديت المفروض ان هم محطوطين ما بين اقواس في نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين. اما

النسخ الثانية - 00:21:00

زي ما هي بدون اي تنبيه على اساس يعني ان هي جزء من النص وما فيش عليها اي خلاف خالص. النص المفروض بعد كده نص متى سبعتاشر واحد وعشرين. ده بيقول واما هذا الجنس فلا يخرج الا بالصلاة والصوم. النص بالكامل. بالزبط. النص ده من المفترض برضه ان هو عليه خلاف - 00:21:20

اه ما بين المخطوطات اقدم مخطوطات ما فيهاش النص بالكامل. اه نسخة الف تسعمية واثناشر ونسخة الكرايس اللي هي الف تمنية سبعة وسبعين. ما حطتش اي تنبيه نهائي ونسخة الف تسعمية سبعة وتمانين فقط هي اللي تكرمت يعني وحطت الاقواس على هذا النص. النص بالكامل. طبعا النصاري بيقول لك يعني - 00:21:40

النص ده مهم علشان بيأكد على اهمية الصلاة والصوم ومش الدعم العبادات الروحانية علشان يخلق لك ان في نصوص بتتكلم عن الصلاة والصوم والكلام ده. خاصة الصوم يعني في العهد الجديد. النص بتاع متى آ متى تمتاشر حداشر. لان ابن الانسان قد جاء لكي - 00:22:00

وخلص ما قد هلك. النص بالكامل. بالزبط. النص ده طبعا يعني ده اضافة علشان يوضح لك ان المسيح يعني هو ليه نص موازي ولا؟ ليه نص موازي فهو يعني مضاف اكثر من مرة واطن مرتين في انجيل متى وفي انجيل لوكا واصله في مكان ثاني لكن ما لوش علاقة السياق ما لوش علاقة بالصلب وكده - 00:22:20

المهم ان النص آ اللي هو قصة الرجل اللي هو مش عارف مين اسمه حجر عشاق زكى العشاق. النص من المفترض ان هو وبرضو ما فيش اي مشكلة عليه خالص ما بين النسخ اللي هي الف تسعمية واثناشر ونسخة الف تمنية سبعة وسبعين. لكن بنجد في النسخة اللي هي الف تسعمية سبعة وتمانين ان النصر - 00:22:40

بالكامل محطوط ما بين بالكامل. بالزبط. خلي بالك نادرا لما تلاقي ترجمة فان دايك بتشير الى ان نص بالكامل عليه مشكلة. خلينا نقول ان هي يعني يعتبر علشان كده ممكن تكون قابلت بعض المشاكل بخصوص موضوع الاقواس آ لان هو الاقواس في النسخة ديت كثيرة. وسعها - 00:23:00

كبيرة نوعا ما. النص المفروض بعد كده نص متى عشرين ستاشر. هكذا يكون الاخرون اولين والاولون اخيرين لان كثيرين والكثيرين ودعونا وقليلين منتخبهم. الخلاف على جزئية لان كثيرين يدعون وقليلون ينتخبون. آ الجزء - 00:23:20

ده غير موجود برضه في الاقدم والاصح وفقا لنسخة الف تسعمية سبعة وتمانين لان هي حطاها ما بين اقواس. لكن للاسف النسخ الثانية برضه نفس الكلام اللي هي ولا كأن في اي شيء يعني. النص اللي بعد كده نص متى ستة وعشرين تمانية وعشرين. لان هذا هو دمي الذي - 00:23:40

العهد الجديد الذي يسفك من اجل كثيرين لمغفرة الخطايا. من اجل كثيرين دي هي اللي عليها مشكلة. لأ اللي هو حنة العهد الجديد. كلمة الذي للعهد الجديد اه هنا يعني نسخة الف تسعمية واثناشر هي من المفترض احنا بتتكلم عن دلوقتي الاختلافات اللي بتوضحها طبعة واحدة بس هو - 00:24:00

نسخة الف تسعمية واثناشر حطت حاجة كده يعني مش مؤسرة قوي. اللي هو حنة لفظة الزي. ان هذا هو دمي الذي للعهد الجديد الهامش بينه بيقول ان هو قرأ هذا هو دمي للعهد الجديد. يعني كلمة الزي تعتبر محزوفة من القراءة اللي وضحتها في الهامش. ما علينا - 00:24:20

اما نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين حطت كلمة الجديد ديت ما بين اقواس. النص اللي بعد كده نص متى خمستاشر خمسة ده بحسب النصوص اللي موجودة في نسخة الف تسعمية واثناشر وحسب النسخة الف تمنية سبعة وسبعين وحسب النسخة اللي ما

بين آآ الاستاذ بتاعك. اما - 00:24:40

النسخة اللي ما بين ايدينا ديت هي بتحتها لكن في العدد ستة. مش خمسة. النص ده غنيته يعني ايه ؟ اه تقسيم تقسيم مختلف. واما انتم كولون من قال لابييه او امه قربان هو الذي تنتفع به مني فلا يكرم اباه او امه. اه المفروض ان عبارة امه ديت ما بين -

00:25:00

قوسين احنا هنا لو جينا بصينا بس بشكل سريع عشان هو فيه اتنين ام وهنا. هو الفكرة ان هو النص زي ما احنا قلنا متقسم على

عدين العدد خمسة والعدد ستة في - 00:25:20

النص ده تحديد. آآ فكلمة آآ امه الثانية ديت محطوبة ما بين قوسين علشان تدل ان هذا النص برضه غير موجود في الهم بينما في النصوص الاخرى اللي هي سنة الف تسعمية واتناشر والف تمنمية سبعة وسبعين لا يوجد عليها اي تنبيه نهائي. النص اللي بعد كده

نص متى ستة وعشرين تسعة وخمسين. وكان رؤساء - 00:25:30

والشيوخ والمجمع كله يطلبون شهادة زور على يسوع لكي يقتلوه. بالزبط. فين المشكلة؟ جزء على كلمة الشيوخ. ورؤساء الكهنة والشيوخ. مم. اه كلمة والشيوخ ديت محطوبة ما بين قوسين في نسخة الف تمنمية الف تسعمية سبعة وتمانين. لكن نسخة الف

تمنمية سبعة - 00:25:50

وسبعين ونسخة الف تسعمية واتناشر ونسخة الفانلايك ديت لا تضع عليها اي دي اللي حطها ما بين قوسين بالظبط النص اللي بعد كده متى ثمانية وعشرين سنة ليس هو ها هنا لانه قام كما قال. هل هم منظور الموضع الذي كان الرب مضطجعا فيه؟ كلمة الرب.

النص ده مهم لان هو كان فيه - 00:26:10

خلافات حصلت ما بين الطوائف المسيحية مين اللي مات؟ هل هو الرب بنفسه المتجسد ولا اللي هو اللي هو الجسد يعني؟ اذن اللي هو بتاع طب فده يعني خلاف ما بين الكاثوليك وما بين الارسوزوكس. كلمة الرب عليها خلاف. بالظبط. النص آآ في نسخة الف تمنمية

سبعة وسبعين ونص - 00:26:30

الف تسعمية واتناشر اللي هم الاتنين برضه متفقين مع النص اللي موجود ما بين ايدي كل مسيحي. لكن في نسخة الف تسعمية سبعة وتمانين للاسف بنجد النص ما بين قوسين كلمة الرب. الرب. اه. فده طبعا ده علشان بس دي من الخلافات اللي الناس بتقعده تقول لك

اصل احنا الخلافات ما بين الطوائف - 00:26:50

ما قصرتش اصل احنا مش عارف ايه طبعا ده كله كلام باطل واللي حتى يعني يشوف حتى في النصوص اللي هي عليها خلاف في

الترجمات بتجد ان حتى الاورثوزوكس نفسهم اصلا - 00:27:10

مش متفقين على وضع هذا النص في النصوص القبطية المختلفة. آآ النص ده بالتحديد بيبيّن ان في خلاف حصل لاهوتي وعلى اساس هذا خلاف حصل تغيير. النص اللي بعد كده متى ثمانية وعشرين تسعة. وفيما هما منطقتان لتخبرا تلاميذه اذا يسوع لاقاهما -

00:27:20

وقال سلام لك ما فتقدمتا وامسكتا بقدميه وسجدتا له. بالزبط. الخلاف هنا حول عبارة وفيما هما منطقتان لتخبرا تلاميذه. تمام.

النص ده اللي هو وفيما هما لحد تلاميذه محطوبة ما بين قوسين في نسخة الف تسعمية اه - 00:27:40

اه سبعة وتمانين بينما النص في الف تسعمية واتناشر والنص في نسخة الف تمنمية سبعة وسبعين. لا تجد ان النص عليه اه اي تنبيه هي برضو يعني صياغة لغوية كده علشان عشان الدنيا تبقى واضحة. اضافة تحسينية يعني. احنا نكتفي بهذا القدر في هذا الفيديو -

00:28:00

وهنعمل فيديو ثاني بعد ده على طول هنتكلم فيه عن ان النسخة الصغيرة دي اختلفت عن كل الباقي فقط في الهوامش يعني ما حطتش قواس ولا حاجة لكن بس وضحت او علقت حاجة في الهامش. لو حاز هذا الفيديو على اعجابك فلا تنسى ان تضغط على زر

اعجبني - 00:28:20

ولا تنسى ان تقوم بمشاركة الفيديو مع اصدقائك المهتمين بنفس الموضوع ولو كنت قادرا على دعم ورعاية محتوى القناة لو انت

شاي ف ان هفا المفاوى ففشفق الفعم والرعافة فقم بفرارة - [00:28:40](#)

صففاانا على بفرون سفااا الرابط اسفل الفففاو الى ان نلفقا فف فففاو اخر قرففا بااا الله عز وجل لا ففناونا من صالح

فعاااكم. السلام علىكم ورحمة الله وبركااه - [00:28:50](#)